

Výběrové řízení ze dne 9. 5. 2024 – Ústav translatologie / Job offer from 9 May 2024 – Institute of Translation Studies

Č.j.: UKFF/268085/2024

English see below

Ústav translatologie

Název pracovní pozice: akademický pracovník – odborný asistent

Obor a zaměření: Mezikulturní komunikace, překladatelství a tlumočnictví, němčina

Mzdová třída: AP2

Úvazek: 0,75 (30 hodin/týden)

Popis pracovní činnosti:

- výuka v požadované specializaci a výuka obecných oborových předmětů s důrazem na bakalářské a navazující magisterské studium, kontrola studia, vedení seminářů a dalších základních forem výuky, podíl na zajištění dalších forem pedagogické činnosti vedení a oponování závěrečných prací a projektů
- podíl na výzkumné a publikační činnosti v požadované specializaci
- aktivní účast na domácích a mezinárodních konferencích a organizace mezinárodních workshopů a vědeckých konferencí

Požadavky:

- titul Ph.D. v oboru germanistika
- studijní či pedagogická zahraniční zkušenost vítána
- odborná a publikační činnost
- zkušenosti s projektovou činností výhodou
- organizační a administrativní dovednosti, znalost německého jazyka umožňující publikační a pedagogickou činnost (alespoň C1)
- znalost češtiny na úrovni rodilého mluvčího (C2)
- praxe v oblasti překladu mezi němčinou a češtinou umožňující vést semináře zaměřené na překlad textů převážně odborného a publicistického charakteru z němčiny do češtiny
- pedagogická zkušenost (předchozí výuka v oboru překladatelství vítána)

Předpokládaný nástup: **1. 10. 2024**

Termín přihlášky: **do 9. 6. 2024**

Náležitosti přihlášky:

- Přihláška-do-VŘ (do přihlášky vždy uvádějte č.j.)
- profesní životopis
- přehled dosavadní odborné praxe
- přehled vědecké, pedagogické a publikační činnosti
- rámcový plán vědeckého rozvoje směřující k zahájení habilitačního řízení nejpozději do devíti let od předpokládaného počátku pracovního poměru
- kopie dokladů o vzdělání (případně s českým překladem)

Způsoby přihlášení:

- Písemně poštou/osobně:
Přihlášku se všemi přílohami zašlete poštou, nebo doručte osobně na adresu:
Zuzana Pálková, osobní oddělení FF UK, nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha

nebo

- e-mailem:

Přihlášku se všemi přílohami zašlete e-mailem na adresu zuzana.palkova@ff.cuni.cz

Komise může podle vlastního uvážení pozvat všechny nebo vybrané uchazeče k dalšímu kolu výběrového řízení, tedy k pohovoru.

Na základě podání přihlášky do výběrového řízení zpracovává FF UK osobní údaje uchazečů v souladu s příslušnými právními předpisy a dalšími předpisy UK. Informace o zpracování osobních údajů jsou dostupné zde: <https://cuni.cu/UK-9056.html>

Rozhodnutí děkanky

Ref. No.: UKFF/268085/2024

Institute of Translation Studies

Job title: Assistant Professor

Field and specialization: Intercultural communication, translation and interpreting, German

Expected salary/job rank: AP2

Full-time position: 0,75 (30 hours per week)

Job description:

- teaching in the required specialisation and teaching general subjects with emphasis on bachelor's and master's studies, evaluations, holding seminars and conducting other basic forms of teaching, participating

in the arrangements of other forms of pedagogical activities of the top management, serving as a projects and thesis supervisor and examiner

- participation in research and publication activities in the required specialisation
- active participation in domestic and international conferences and organization of international workshops and scientific conferences

Job requirements:

- Ph.D. degree in German Studies
- study or teaching experience from abroad is welcome
- professional and publishing activity
- experience with project activities is an advantage
- organizational and administrative skills, knowledge of the German language enabling publishing and teaching activities (at least C1 level)
- native-speaker level of Czech (C2 level)
- experience in translation between German and Czech enabling to hold seminars focused on translation of texts of mainly technical and journalistic character from German into Czech
- teaching experience (previous teaching experience in the field of translation is welcome)

Expected starting date: **1st October 2024**

Application deadline: **to 9th June 2024**

Complete applications will include the following:

- Application form (always quote the Ref. No.)
- structured CV including professional experience
- summary of expert, teaching and publication activities
- the candidate's academic career development plan expecting the candidate to commence the habilitation procedure (procedure for the granting of associate professorship) no later than nine years after the

expected beginning of employment

- copies of educational documents (translated into Czech, if applicable)

Submitting the application:

- Submission by mail or in person:

The application with all its attachments can be sent by mail or delivered in person to the following address:

Zuzana Pálková, Human Resources Dept., FF UK, nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha, Czech Republic

Or

- Submission by e-mail:

The application with all its attachments can be sent by e-mail to the address zuzana.palkova@ff.cuni.cz

Based on the committee's decision, either all applicants or selected applicants only will be invited to the second round of the competition, i.e. an interview.

Based on the submission of an application in the hiring procedure, the Faculty of Arts of Charles University will process the personal data of applicants in accordance with the relevant legal regulations and other regulations of Charles University. Information on the processing of personal data is available here: <https://cuni.cz/UK-9056.html>.